

..... [p1]

Zeer Eerweerde Heer

Ik bedank U voor uw vriendelyken brief al was uw antwoord niet naar myne verwachting.

Ik had gepeisd dat uw eigenaardig, wys en zoetvloeiend woord veel zou gedaan hebben om de grondregels van uw taalhervorming te doen bytreden en toejuichen en om alle vooroordeelingen weg te nemen die nog bestaan nopens de westvlamingen by deze die ze niet kennen. Patience, kan ik den Meester niet hebben, ik zal later wel eenen zyner leerlingen trachten te krygen, maar daar zal ik nog wat voor wachten. Hetgeen het gezag van uw naam vermag dat en vermogen uw volgelingen nog niet.

Daar zullen wy ook al eens over spreken als gy komt, want ik neem uw aanbod zeer gretig aan.

..... [p2]

van U eens te ontvangen met eenige vrienden om over het Idioticon¹ te spreken.

Wanneer zoudt gy denken het eens te kunnen doen. In den loop van Februari by voorbeeld. Natuurlyk, als ge niet veel menschen in eenen keer wilt zien, dan moet gy wat langer blyven om ze afzonderlyk te gaan vinden en er zyner niet weinig die uw gezelschap begeeren. Gy kunt niet anders doen als by my eenige dagen verblyven. Hoe langer hoe liever, dat weet gy. Kies dus de week uit die U best past ik ben geheel ten uw dienste.

Met veel genoeg heb ik uw verhandeling over kakelen² gelezen, ik wiste niet dat het zoo veel weerd was. Het is al zo gelyk die keien die men in den grond vindt en waar de geleerden, tot onze groote verwondering, getuigen in vinden van eene

.....

- 1 In het voorwoord van L.W. Schuermans Algemeen Vlaamsch Idioticon, (1865-1870) (p.VII) is er sprake van een priester die een enorme verzameling woorden en 'zegswijzen' aanbracht, 'vooral in 't Land van Waas en Aalst gebruikelijk en waarvan men eene ontelbare menigte in 't Idioticon zal wedervinden'. Een idioticon specifiek over het Land van Waas werd in 1900 uitgebracht door Joos Amaat: het Waasch Idioticon.
- 2 Dit woord komt in Loquela voor met een verwijzing naar Janssens (eenen oostvländerschen vriend). In: Loquela: (Kerstmaand 1885) 8, p.60 staat uitleg over 'kakelen': KAKELEN, kakelde, gekakeld. = Twisten, kijven. — Die twee heeren kakelen om eenen boom. Geh. Haesdonck. Dien zin van kakelen en vinde ik nievers geboekt, hij moet eventwel echt zijn, want 1° gelyk kijven van kijke = kieuwe = kak e komt, zoo komt kakelen van kake = kage == kieuwe =kijve. Wat wonders dan waren kijven en kakelen wisselnamen van een en 't zelfste werk. 2° Van 't bekende w. kakelbonte en is geen redelijke uitleg te vinden, of 't en zij 't w. kakelen van over ouds den zin hebbe van kijven. Kakelbonte = zoo gemengeld, zoo bonte van verwen, dat de eene verwe kakelt, kijft, strijdt tegen de

[p3]

vroegere beschaving

Ontvang Zeer Eerweerde Heer, de verzekering myner eerbiedige genegenheid

Alf. Janssens De Schryver

Sint Niklaas drykoningendag

.....

andere; dat de verwen niet overeen en komen. 3° Koekeler vertaalt Richey, in zijn Hamburgsch Idioticon, bl. 107, door 1° Plauderer, d. i. babbelaar, en 2° Zoenker, d. i. twister. De prachtige, ofschoon tot nu ongeboekte ww. kakelen en kakelboom ben ik eenen oostvlanderschen vriend verschuldigd.

Correspondence Description

Sender	Janssens, Alfons J. M.
Recipient	[Gezelle, Guido]
Date Sent	06/01/[1886]
Place Sent	Sint-Niklaas (Sint-Niklaas)
Annotation	Briefversie van datering: dry Koningendag ; jaartal gereconstrueerd op basis van verwijzing naar Loquela, adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotation	Briefversie van datering: dry Koningendag ; jaartal gereconstrueerd op basis van verwijzing naar Loquela, adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Published in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en enkele leden van de Dietsche Biehalle en Biekorf. Deel 2: Brieven / door Ina Galle. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1984-1985), p.192-193

Document Description

Physical Description

Support Material	1 dubbel vel, 209 mm x 134 mm papier, wit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Condition	volledig
Lay-out	rouwpapier
Additions	op zijde 1 links in bovenrand: Aan G.Gezelle; idem rechts: [6/1 1887] (inkt, beide hand P.A.); idem rechts: Jan. (potlood)

Manuscript Identification

Country	België
Place	Brugge
Repository	Guido Gezellearchief

ID Gezelle Archive	5758
Library record	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12071

Content Description

Incipit	Ik bedank U voor uwen vriendelyken
Summary	o.m. over kakelen uit: Loquela. - (Kerstmaand 1885) nr. 8, p.60
Text Type	brief
Languages	Nederlands

Encoding Description

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colophon

Title	06/01/[1886], Sint-Niklaas, Alfons J. M. Janssens aan [Guido Gezelle]
Editor	Karel Platteau; Universiteit Antwerpen
Principal	Els Depuydt
Funder	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Publisher	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Publication Place	Brugge, Gent

Publication Date	2022
Availability	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citing	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
